

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

22 JANUARI 1953.

22 JANVIER 1953.

WETSONTWERP betreffende het ouderdomspensioen voor zelfstandige arbeiders.

PROJET DE LOI relatif à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER VAN GOEY.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. VAN GOEY.

Art. 29.

Art. 29.

Het 1° vervangen door wat volgt :

Remplacer le 1° par ce qui suit :

« 1° een jaarlijkse bijdrage berekend op de bedrijfsinkomsten bedoeld bij artikel 4, 2° als volgt : aan 3 % voor deze die een inkomen hebben van min dan 20.000 frank; aan 4 % voor deze die een inkomen hebben van 20.000 tot 40.000 frank; aan 5 % voor deze die een inkomen hebben van 40.001 tot 70.000 frank. Dit alles zonder dat de bijdrage min dan 300 frank noch meer dan 1.750 frank per semester mag belopen »;

« 1° une cotisation annuelle calculée comme suit sur les revenus visés à l'article 4, 2° : de 3 % pour les personnes qui ont un revenu de moins de 20.000 francs; de 4 % pour celles qui ont un revenu de 20.000 à 40.000 francs; de 5 % pour celles qui ont un revenu de 40.001 à 70.000 francs, sans qu'en aucune façon la cotisation puisse être inférieure à 300 francs, ni excéder 1.750 francs par semestre »;

Art. 49.

Art. 49.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1953. »

« La présente loi entre en vigueur au 1^{er} janvier 1953. »

VERANTWOORDING.

JUSTIFICATION.

1. Wanneer er moet aangenomen worden dat niet langer de zelfstandige arbeiders zonder bescherming tegen de bijzonderste weersvaardigheden van het leven mogen gelaten worden, voornamelijk wat enerzijds de oude dag en anderzijds de kinderlast aangaat; mag evenmin uit het oog verloren worden de zware last van de bijdrage die daartoe van die zelfstandige arbeiders zal geleverd worden. Vooral dient te dien opzichte gedacht aan de personen met een klein bedrijfsinkomen en de toestand van de meest nederigen draaglijk worden gemaakt. Daarom is het billijk de verplichting van bijdrage in te delen in drie categorieën zoals hierboven in de wijziging van de tekst van artikel 29 en namelijk ook met een draaglijk minimum en maximum.

1. Une fois admis que les travailleurs indépendants ne doivent pas rester plus longtemps sans protection contre les principaux aléas de l'existence, principalement en ce qui concerne la vieillesse et les charges de famille, on ne peut perdre de vue le poids de la charge contributive que doivent de ce fait supporter ces mêmes travailleurs indépendants. Il faut surtout songer aux personnes dont les revenus professionnels sont modestes et rendre supportable la situation des plus humbles. C'est pourquoi il est équitable de répartir les cotisants en trois catégories comme le fait la modification proposée à l'article 29, en instaurant notamment un minimum et un maximum raisonnables.

2. Het ouderdomspensioen voor de zelfstandige arbeiders waaraan reeds zo lang wordt gewerkt is nochtans van zo dringende aard, dat de belanghebbende niet meer in vertwijfeling mogen gelaten worden aan het inwerkingtreden van deze wet, thans in ontwerp.

2. La pension de vieillesse des travailleurs indépendants, dont on s'occupe déjà depuis si longtemps, est pourtant si urgente que les intéressés ne peuvent plus être laissés dans le doute quant à l'entrée en vigueur de la loi actuellement à l'état de projet.

F. VAN GOEY.
J. VAN ROYEN.

Zie :

Voir :

449 (1951-1952) : Wetsontwerp.
570, 630 en 657 (1951-1952), 36, 40 en 96 : Amendementen.

449 (1951-1952) : Projet de loi.
570, 630 et 657 (1951-1952), 36, 40 et 96 : Amendements.

H.